

# 建立聯繫

## Building Networks



### 地區及國際聯繫

平等機會被視為現代社會的基準，因此，在此領域工作的人理應互相交流資訊和經驗，務求促進這方面的發展。這種持續的對話，不但提高我們對世界新趨勢和最佳管理常規的瞭解，更讓我們有機會與國際社會交流香港的模式。

近年，內地訪客到訪委員會的人數大有增加，反映他們對公民社會的事宜日益關注。為了增加對內地性別和殘疾工作的認識，加強與內地有關部門的聯繫，委員會委員和管理人員於2005年7月進行為期三日、行程緊密的交流活動，拜訪了北京七個相關的非政府組織和政府部門，包括中華全國婦女聯合會、中國殘疾人聯合會和國家民族事務委員會。討論的題目主要集中在保護個人權利、為婦女及殘疾人士充權等事宜。有關少數民族政策，國家民政部向我們簡介了內地為融和全國56個少數民族而設的制度和架構。

### Regional and International Networks

Equal opportunity is a recognized benchmark of a modern society, therefore it is incumbent upon those who work in the field to be able to exchange information and experiences in order to advance the cause. This ongoing dialogue not only strengthens our awareness of emerging trends and best practices around the world, it also enables us to share the Hong Kong model with the international community.

In recent years, the Commission has witnessed a growing number of visitors from the Mainland, which indicates a rising interest in civil society. To enhance understanding of the work on gender and disability in China and to improve liaison with our counterparts on the Mainland, Members and staff of the EOC took a three day intensive exchange programme to seven relevant NGOs and government departments in Beijing in July 2005, paying visits to the All China Women's Federation, the China Disabled Persons' Federation and the State Ethnic Affairs Commission. The subjects discussed focused on protection of individuals' rights, empowerment issues for women and persons with a disability. On ethnic minority policies the Ministry of Civil Affairs briefed us on the Mainland's system and framework to accommodate China's 56 ethnic minority groups.

## 建立聯繫 Building Networks



### 保護和促進殘疾人的權利與尊嚴的國際公約

委員會去年出席了聯合國亞太經濟與社會委員會在曼谷舉行的《保護和促進殘疾人的權利與尊嚴的國際公約》大會特設委員會第5次地區續後會議及第6次會議之預備工作坊。今年7月，我們參與了監察《琵琶湖千年行動綱要》推行的持份者協調會議。《琵琶湖千年行動綱要》提供了一個行動框架，致力於2003至2012年間為亞洲及太平洋區殘疾人士締造一個包容、無障礙和以權利為本的社會。

建議中的《促進和保護殘疾人權利和尊嚴的國際公約》具體地禁止在各領域對殘疾人的歧視，包括：公民權利、訴諸司法的權利、教育、醫療、通道及交通。這條公約已正式遞交聯合國大會在2006年9月開始的會期通過。

### The International Convention to Protect and Promote the Rights and Dignity of Persons with Disabilities

Last year, we attended the UNESCAP Workshop on Regional Follow-up to the Fifth Session and Preparation for the Sixth Session of the Ad Hoc Committee on the International Convention on the Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities in Bangkok. In July this year, we participated in the Stakeholders' Co-ordination Meeting (SCM) on the Monitoring of the Implementation of the Biwako Millennium Framework (BMF). The BMF provides a framework for action to further the goals of an inclusive barrier-free and rights-based society for persons with disabilities in Asia and Pacific region in the period 2003-2012.

The proposed International Convention to Protect and Promote the Rights and Dignity of Persons with Disabilities specifically prohibits discrimination against persons with disabilities in all areas of life, including civil rights, access to justice, right to education, health services and access to transportation. The convention has been formally sent to the UN General Assembly for adoption, at its next session in September 2006.

### 本地聯繫

要把平等機會觀念化為主流思想，必須建立緊密的社區關係。與公營及私營機構、非政府組織及各個關注團體保持聯絡，有利與他們結成夥伴，實現改革。

由於殘疾人士經常遇到不同的障礙，因此我們主動聯繫非政府組織，正視有關問題，尋求解決辦法。在精神病問題上，偏見和無知令精神病患者一直飽受歧視和負面標籤。有見及此，我們於2005年10月參加了每年一度的「精神健康月」活動。

### Local Links

Investing in our community is essential in mainstreaming equal opportunities. Engaging the public and private sectors, non-governmental organizations (NGOs) and different interest groups enabled us to forge partnerships and effect change.

As persons with disabilities face barriers on a daily basis, we actively maintained our links with NGOs to address the relevant issues and worked on providing possible solutions. In the area of mental illness, where ignorance and prejudice contribute to ongoing discrimination and stigmatisation, we participated in the annual Mental Health Month in October 2005.

# 建立聯繫 Building Networks



委員會代表在2005/06年度出席的主要地區/國際會議及交流  
Major International and Regional Conferences/Exchanges attended by the EOC in 2005/06

| 日期<br>Date                | 活動<br>Event  | 地點<br>Location               |
|---------------------------|--|------------------------------|
| 2005年4月<br>April 2005     | 聯合國經濟、社會、文化權利委員會第34屆會議<br>34th Session of the UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights   | 瑞士日內瓦<br>Geneva, Switzerland |
| 2005年7月<br>July 2005      | 訪問：國務院新聞辦公室、民政部、國務院港澳事務辦公室、國家民族事務委員會、中華全國婦女聯合會及屬下婦女法律援助中心、中共中央黨校、中國殘疾人聯合會及屬下北京市殘疾人就業指導中心<br>Visits: The State Council Information Office, Ministry of Civil Affairs, Hong Kong and Macao Affairs Office of State Council, State Ethnic Affairs Commission, All-China Women's Federation, Party Academy of Central Committee of CPC, China Disabled Persons' Federation | 中國北京<br>Beijing, China       |
| 2005年7月<br>July 2005      | 亞洲及太平洋經濟社會委員會有關《促進和保護殘疾人權利和尊嚴的國際公約》大會特設委員會第5次地區續後會議及第6次會議之預備工作坊<br>UN ESCAP Workshop on Regional Follow-up to the Fifth Session and Preparation for the Sixth Session of the Ad Hoc Committee on an International Convention on the Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities  | 泰國曼谷<br>Bangkok, Thailand    |
| 2005年8月<br>August 2005    | 紀念聯合國第四次世界婦女大會召開10週年會議<br>2005 Conference in Commemoration of the 10th Anniversary of the 4th World Conference on Women  | 中國北京<br>Beijing, China       |
| 2005年11月<br>November 2005 | 深圳市自閉症研究會 — 自閉症研討會<br>Shenzhen Autism Association – Seminar on Autism  | 中國深圳<br>Shenzhen, China      |
| 2005年11月<br>November 2005 | 澳門婦女聯合總會 — 《家庭教育之實施、挑戰與展望》研討會<br>The Women's General Association of Macao – Seminar on Family Education  | 澳門<br>Macao                  |

委員會本年度與海外到訪嘉賓分享的課題包括：工作場所環境、反歧視法例、教育及性別問題。

Workplace environment, anti-discrimination legislation, education as well as gender issues were issues we shared with a number of prominent overseas visitors during the year.

2005/06年度到委員會訪問的嘉賓  
Visitors to the EOC 2005/06

| 日期<br>Date                | 嘉賓<br>Visitors  |
|---------------------------|---|
| 2005年4月<br>April 2005     | 國際勞工局組織北京局局長康妮<br>Ms Constance Thomas, Director, ILO – Beijing Office   |
| 2005年4月<br>April 2005     | 愛爾蘭國家殘疾局主席Angela Kerins博士<br>愛爾蘭復康團體主席Joseph Treacy<br>愛爾蘭國家殘疾局理事Noreen Gildea  |
| 2005年5月<br>May 2005       | 澳門婦女聯合總會<br>The Women's General Association of Macao  |
| 2005年9月<br>September 2005 | 國家民族事務委員會<br>State Ethnic Affairs Commission, PRC   |
| 2005年10月<br>October 2005  | 聯合國亞太經濟與社會委員會人口及社會融合部殘疾計劃社會事務主任Kay Nagata<br>Mr. Kay Nagata, Social Affairs Officer, Disability Sub-Programme, Population and Social Integration Section, Economic & Social Commissioner for Asia and the Pacific |
| 2005年11月<br>November 2005 | 斯里蘭卡「人人共享運動」活動統籌主任Thanuja Navaratne<br>Ms Thanuja Navaratne from Sri Lanka (Project coordinator of "Access for All" advocacy campaign)  |
| 2005年12月<br>December 2005 | 國際自由公會聯合會屬下婦女委員會<br>Women's Committee, International Confederation of Free Trade Unions   |
| 2006年2月<br>February 2006  | 加拿大艾伯特省社區發展部長Minister Gary Mar<br>Minister Gary Mar, Minister of Community Development, Government of Alberta, Canada   |

# 建立聯繫

## Building Networks



委員會代表在2005/06年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Seminars Attended by the EOC in 2005/06

| 日期<br>Date                | 活動<br>Event  | 主辦機構<br>Organizer  |
|---------------------------|--|--|
| 2005年5月<br>May 2005       | 「規管者的法律責任：國際標準新趨勢」研討會<br>Seminar on "Liability of Regulators : Emerging International Standards"                           | 香港大學<br>The University of Hong Kong  |
| 2005年6月<br>June 2005      | 國民教育國際交流研討會<br>International Symposium on National Education   | 公民教育委員會<br>The Committee on the Promotion of Civic Education   |
| 2005年6月<br>June 2005      | 記者會：保障精神科疾病及情緒失調的醫療保險計劃<br>Press Conference on Common Mood & Anxiety Disorder  | 香港醫學會<br>The Hong Kong Medical Association   |
| 2005年7月<br>July 2005      | 第二屆香港智障人士會議<br>2nd Hong Kong Conference for Persons with Mental Handicap   | 香港社會服務聯會<br>香港復康聯會<br>Hong Kong Council of Social Service – Joint Council for the Physically and Mentally Disabled |
| 2005年8月<br>August 2005    | 「精神病康復者或其家屬常遇到問題」研討會<br>Seminar on Issues faced by Persons who have Recovered from Mental Illness and their Family Members | 香港家連家精神健康<br>倡導協會<br>Hong Kong Family Link<br>Mental Health Advocacy<br>Association                                |
| 2005年9月<br>September 2005 | 匯豐銀行慈善基金路向四肢傷殘人士協會活動中心開幕典禮<br>Opening Ceremony of Activity Centre  | 路向四肢傷殘人士協會<br>Direction Association for the Handicapped  |
| 2005年9月<br>September 2005 | 午餐會演講 — 「平等機會：有利營商」<br>Luncheon Speech – "Equal Opportunity : A Case for Business"   | 香港英商會<br>British Chamber of Commerce   |

委員會代表在2005/06年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Seminars Attended by the EOC in 2005/06

| 日期<br>Date                | 活動<br>Event   | 主辦機構<br>Organizer                               |
|---------------------------|---|---|
| 2005年9月<br>July 2005      | 有關「草擬促進和保護殘疾人權利和尊嚴的國際公約之關鍵問題」研討會<br>Seminar on Critical Issues Affecting the Drafting of an International Convention on Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities | 香港社會服務聯會<br>Hong Kong Council of Social Service |
| 2005年9月<br>September 2005 | 基督教勵行會少數族裔綜合服務中心開幕典禮暨融和嘉年華<br>Opening Ceremony of Christian Action Integrated Services Centre for Ethnic Minorities and Harmony Carnival  | 基督教勵行會<br>Christian Action                      |
| 2005年10月<br>October 2005  | 慶祝德國統一酒會<br>Reception: Celebration of the Day of German Unity   | 德國領事館<br>German Consulate                       |
| 2005年10月<br>October 2005  | 聯絡會議<br>Liaison Meeting   | 香港僱主聯合會<br>Employers' Federation of Hong Kong   |
| 2005年10月<br>October 2005  | 2005年精神健康月開幕典禮<br>Mental Health Month – Opening Ceremony  | 衛生福利及食物局<br>Health, Welfare and Food Bureau     |
| 2005年10月<br>October 2005  | 2005年網絡無障礙行動頒獎典禮<br>Web Care Campaign 2005 – Award Presentation Ceremony  | 互聯網專業協會<br>Internet Professional Association    |
| 2005年11月<br>November 2005 | 「性與法律研討會」<br>"Sex and the Law" Forum  | 香港電台<br>Radio Television Hong Kong              |
| 2005年11月<br>November 2005 | 傑出顧客服務獎總決賽<br>The DCSA Banquet & "Best of the Best Award" Contest   | 香港壽險管理學會有限公司<br>LOMA Society of Hong Kong       |
| 2005年8月<br>August 2005    | 和諧之家第二十屆週年大會暨『如何促進家庭健康及社會和諧?』講座<br>Twentieth Annual General Meeting of Harmony House Limited cum Forum on "How to Promote Harmony and Health in Our Families and Community?"                            | 和諧之家<br>Harmony House                           |

# 建立聯繫 Building Networks



委員會代表在2005/06年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Seminars Attended by the EOC in 2005/06

| 日期<br>Date                 | 活動<br>Event  | 地點<br>Location   |
|----------------------------|--|--|
| 2005年11月<br>November 2005  | 第廿五屆香港人力資源管理學會週年會議<br>「香港人力資源管理學會銀禧大會 — 反璞歸真，以人為本」<br>2005 HKIHRM Annual Conference & Exhibition “Back to Basics? – HKIHRM Jubilee Conference” | 香港人力資源管理學會<br>Hong Kong Institute of Human Resource Management |
| 2005年11月<br>July 2005      | 政治才能研討會<br>Seminar on Political Talents  | 香港大學<br>The University of Hong Kong                            |
| 2005年11月<br>September 2005 | 2005年十大傑出青年選舉<br>Ten Outstanding Young Persons Awards Presentation Ceremony 2005   | 國際青年商會香港總會<br>Junior Chamber International Hong Kong           |
| 2005年11月<br>November 2005  | 「模範殘疾僱員獎」及「開明僱主獎」頒獎典禮<br>Outstanding Disabled Employees Award & Enlightened Employers Award Presentation Ceremony 2005                         | 經濟發展及勞工局<br>Economic Development and Labour Bureau             |
| 2005年11月<br>November 2005  | 四地一心聾人視覺藝術大展開幕典禮<br>Four Corners of China Deaf Artist Exhibition Opening Ceremony  | 香港聾人協進會<br>Hong Kong Association of the Deaf                   |
| 2005年11月<br>November 2005  | 三方合作研討會<br>Seminar on Tripartite Partnership (TTP)   | 中央政策組<br>Central Policy Unit                                   |
| 2005年11月<br>November 2005  | 十大再生勇士頒獎典禮<br>“Top Ten Regeneration Warriors” Award Presentation Ceremony  | 再生會<br>Regeneration Society                                    |
| 2005年12月<br>October 2005   | 香港反歧視法例講座<br>Seminar on “Anti-Discrimination Ordinances in Hong Kong”  | 中國委託公証人協會<br>Association of China-Appointed Officers Ltd.      |
| 2006年1月<br>January 2006    | 性傾向平等機會樂繽紛<br>Equal Opportunities (Sexual Orientation) Awareness Day   | 民政事務局<br>Home Affairs Bureau                                   |
| 2006年1月<br>January 2006    | 「社會夥伴關係」會議<br>Convention on New Social Partnership   | 香港社會服務聯會<br>Hong Kong Council of Social Service                |

委員會代表在2005/06年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Seminars Attended by the EOC in 2005/06

| 日期<br>Date               | 活動<br>Event   | 地點<br>Location   |
|--------------------------|---|--|
| 2006年2月<br>February 2006 | 「商界展關懷」嘉許禮<br>Caring Company Recognition Ceremony                             | 香港社會服務聯會<br>The Hong Kong Council of Social Service                  |
| 2006年2月<br>February 2006 | 2006年朋友無疆界嘉年華<br>Friends Unlimited Carnival 2006                              | 香港融樂會<br>Unison Hong Kong  |
| 2006年2月<br>February 2006 | 會員交流<br>Networking Gathering  | 病人互助組織聯盟<br>Alliance for Patients' Mutual Help Organization          |
| 2006年2月<br>February 2006 | 康復公眾教育推廣策略分享會<br>Strategy Sharing Session: Public Education on Rehabilitation | 香港復康聯會<br>The Joint Council for the Physically and Mentally Disabled |
| 2006年3月<br>March 2006    | 發展領導才能研討會<br>Seminar on Leadership Development                                | 勞工處<br>Labour Department   |
| 2006年3月<br>November 2005 | 發展領導才能研討會—地鐵的應用<br>Seminar on Leadership Development - Application in MTR     | 地鐵公司<br>Mass Transit Railway Corporation                             |
| 2006年3月<br>March 2006    | 慶祝2006年國際婦女日酒會<br>Celebration of International Women's Day 2006               | 婦女事務委員會<br>Women's Commission  |
| 2006年3月<br>March 2006    | 香港協癇會週年大會<br>Annual Conference of the Hong Kong Epilepsy Association          | 香港癲癇會<br>The Hong Kong Epilepsy Association                          |